



El Miguel Servet diseña pictogramas para «romper la barrera del idioma» en el parto

● Un 20% del total de las mujeres atendidas en Maternidad son extranjeras

ZARAGOZA. Comunicarse con el paciente es fundamental para el personal sanitario, pero especialmente cuando se trata de una mujer embarazada y la salud de un bebé depende de ello. Sin embargo, este vis a vis no siempre resulta fácil. Un 20% de los cerca de 4.000 partos que se registran al año en el Miguel Servet de Zaragoza son de personas de otros países, algunas sin conocimiento de español, especialmente las que proceden de Asia y África. Para ello, matronas y técnicos en cuidados auxiliares de Enfermería del centro sanitario han elaborado unos pictogramas para «saltar la barrera del idioma» y facilitar el alumbramiento.

La matrona coordinadora del proyecto, Lourdes García, recordó ayer los problemas que se generaban en ocasiones para comunicarse con mujeres que no hablan español, pero tampoco inglés ni francés, algunos de los idiomas que sí que conocen algunos de los sanitarios. «La comunicación la hacíamos muchas veces a través del marido, pero no siempre es lo mejor», aseguró la matrona. Recordó que el parto es «importante a todos los niveles», no solo en el plano emocional sino incluso para garantizar la salud futura del bebé y su familia.

«Que la comunicación sea pobre hará que el parto sea más duro, más triste e incluso más peligroso. No sabemos si una persona es alérgica a algo, cuándo ha roto la bolsa...», explicó. Aunque algunas matronas ya habían diseñado ellas mismas unas hojas para comunicarse con estas mujeres, se decidió solicitar la colaboración del Portal Aragonés de la Comunicación Aumentativa y Alternativa (Arasaac), para elaborar estos pictos. En concreto,

Algunos pictogramas

Proceso para dar a luz



Problemas en la lactancia y soluciones



Alivio del dolor de parto



HOSPITAL MIGUEL SERVET

se han dividido en cuatro diferentes grupos: Urgencias de Maternidad, dilatación-paritorio, fisiopatología fetal y puerperio y no se descarta que en un futuro se pueda añadir algún otro como consultas.

En cada uno de estos apartados lo que se busca es establecer qué deben comunicar las matronas, qué necesitan saber de sus pacientes, cómo averiguar los datos

precisos para la historia clínica y cómo entender lo que cada mujer les quiere comunicar. «Ha sido mucho trabajo de ida y vuelta con los responsables del Portal Aragonés de la Comunicación Aumentativa y Alternativa», reconoció Lourdes García, que hizo hincapié en que estos cuadernos no intentan ser un simple protocolo sino una herramienta que puede estar sujeta a cambios

de los profesionales que lo usen. Desde Arasaac se destacó que este es un trabajo «pionero», ya que su labor ha trascendido del ámbito educativo y ha supuesto una importante colaboración entre sanitarios y este portal.

El proyecto de los pictogramas fue presentado ayer en el hospital Materno Infantil Miguel Servet de Zaragoza a responsables de paritorios de otros hospitales

LOS CUADERNOS

Hay cuatro cuadernos diferenciados: Urgencias de Maternidad, dilatación-paritorio, fisiopatología fetal y puerperio. Intenta por medio de pictos explicar de una manera sencilla algunas técnicas y procesos a las parturientas que no hablan español.

Objetivo de los dibujos. Intentan explicar de una manera sencilla alguno de los procesos del parto o incluso ofrecer información a la parturienta sobre los problemas de la lactancia o los cuidados de higiene posteriores al nacimiento del bebé. En el hospital Miguel Servet de Zaragoza se atendieron el año pasado cerca de 4.000 partos, el centro con más nacimientos.

de Aragón y entidades sociales como SOS Racismo o Atades. La directora de Enfermería, Teresa Antoñanzas, resaltó la importancia de iniciativas como esta que van encaminadas a «mejorar la calidad asistencial del centro sanitario». Todo el desarrollo del trabajo y los cuadernos creados están disponibles en la web <https://pictopartos.es>.

Obras en el infantil

Por otra parte, ayer comenzaron los trabajos de acondicionamiento del hall de acceso al hospital Infantil del Miguel Servet de Zaragoza. La intención es ofrecer una estética más infantil de acuerdo a los pacientes que allí se atienden y ofrecer una mejora funcional.

Según explicaron fuentes del centro sanitario, la intención es crear un punto de atención al usuario, que sirva de referente para atender las reclamaciones, hacer encuestas a las familias y dar soluciones a los problemas que puedan generarse. En el acondicionamiento de este espacio, está previsto que se inviertan más de 120.000 euros.

C. F. B.